Discovery

Misfit Garage

Száműzöttek műhelye

**1. évad, 8. rész**

**ESD 122281 D**

Magyar szöveg: Szigeti Patrik

***Szereplő Neme Kora***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Richard | férfi | 40-45 |
| Jordan | férfi | 40-45 |
| Thomas | férfi | 50-55 |
| Tom | férfi | 40-45 |
| Narrátor | férfi | 30-35 |
| Férfi 1 | férfi | 30-35 |
| Corbett | férfi | 30-35 |
| Scot | férfi | 35-40 |
| Shorty | férfi | 55-60 |
| Susan | nő | 50-55 |
| Austin | férfi | 30-35 |
| Soupbone | férfi | 20-25 |
| Spike | férfi | 55-60 |
| Jamie | férfi | 40-45 |
| Férfi 2 | férfi | 40-45 |
| McMillan | férfi | 60-65 |
| Allen | férfi | 45-50 |
| William | férfi | 30-35 |
| Coop | fiú | 3-6 |
| Pincérnő | nő | 30-35 |
| Sue | nő | 50-55 |
| Alex | férfi | 30-35 |

**Kiejtési Lista:**

Phipps fipsz

Harley hárli

hot rod hot ród

dallasi dallaszi

Fired Up Garage fájörd áp gárádzs

Richard Rawlings ricsárd rólingsz

Tom Smith tom szmissz

Thomas Weeks tomász víksz

Jordan Butler dzsorden bátlör

Scot McMillan szkott mekmilen

Gas Monkey gesz mánki

Austin ósztin

Corbett korbett

Nova nova

Shorty sorti

Camaro kamaró

Indy indi

Chevrolet sevrolé

Spike szpájk

Terry Joe Cummings terri dzsó kámingsz

Dodge dodzs

TorqueFlite torkflájt

Jamie dzsémi

WCH Racing Engines vé-cé-há részing endzsinsz

elvises elviszes

William viliem

Coop kúp

Aaron eron

Detroit Experian ditroit experian

Allen elen

Sue szú

Fairlane ferlén

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 00:02 | Richard | *Mizu, srácok?* |
|  |  |  |
| 00:04 | Jordan | *Tom büdös.* |
|  |  |  |
| 00:05 | Richard | *Azt tudom.* |
|  |  |  |
| 00:07 |  | Ma kell begyűjtenem a bérleti díjat a fiúktól. Nem szeretem állandóan nyaggatni őket, de ha én ki tudtam fizetni Phippsnek a pénzt, ők is fizessenek nekem. Ilyen ez a popszakma. |
|  |  |  |
| 00:19 | Thomas | *Miért is jöttél?* |
|  |  |  |
| 00:21 | Richard | *Pénzért.* |
|  |  |  |
| 00:22 | Thomas | *Aha.* |
|  |  |  |
| 00:23 |  | Tudtam jól, miért jött. Sosem azért jön át, hogy velünk lógjon. |
|  |  |  |
| 00:27 |  | *Az a helyzet, hogy már odaadtam Phippsnek.* |
|  |  |  |
| 00:30 | Tom | *Nem akarta, hogy szóljunk.* |
|  |  |  |
| 00:31 | Thomas | *Aha.* |
|  |  |  |
| 00:32 | Richard | *Neki fizettetek?* |
|  |  |  |
| 00:33 | Jordan | *Valami Harley-ról beszélt.* |
|  |  |  |
| 00:35 | Richard | *Ugye nem adtatok pénzt a kezébe?* |
|  |  |  |
| 00:37 | Thomas | *Háromhavit fizettem neki.* |
|  |  |  |
| 00:40 | Richard | *Mi van?* |
|  |  |  |
| 00:41 |  | Thomas azt mondta, hogy nemcsak a múlt havi, de az e havi és a következő havi pénzt is kifizette, ami nekem nem pálya. Az jó, hogy fizettek, de Phipps az egészet sörre fogja költeni, ami végül is nekem is jó, mert megihatom vele. Nem is rossz. |
|  |  |  |
| 00:55 |  | *Jó, akkor Phippsnél reklamálok.* |
|  |  |  |
| 00:58 | Thomas | *Mostantól őt zaklasd, ha a bérleti díjadat szeretnéd, rendben?* |
|  |  |  |
| 01:02 | Richard | *Oké.* |
|  |  |  |
| 01:03 | Thomas | *Ott vár majd egy borítékban.* |
|  |  |  |
| 01:05 | Richard | *Örülök, hogy jól megvagytok.* |
|  |  |  |
| 01:06 |  | Lesz köztünk egy kis versengés, de amíg időben fizetnek, nem érdekel. Bőven van elég autó, hot rod és vevő még legalább 20 műhelynek, szóval hadd szóljon! |
|  |  |  |
| 01:18 | Thomas | *De ha szeretnél, nyugodtan elvihetsz minket ebédelni.* |
|  |  |  |
| 01:21 | Richard | *Nem.* |
|  |  |  |
| 01:22 | Thomas | *Ahogy sejtettem. Akkor viszont dolgunk van.* |
|  |  |  |
| 01:24 | Richard | *Csak így tovább, srácok!* |
|  |  |  |
| 01:26 | Thomas | *Köszönjük.* |
|  |  |  |
| 01:27 | Richard | *Phipps! El ne szórd a pénzem!* |
|  |  |  |
| 01:30 | Narrátor | **A dallasi hot rod közösség négy számkivetettje összeállt, hogy megalapítsa a Fired Up Garage-t.** |
|  |  |  |
| 01:36 | Thomas | *Mindent bele!* |
|  |  |  |
| 01:37 | Narrátor | **A közös pont? A Richard Rawlings iránti gyűlölet.** |
|  |  |  |
| 01:42 |  | **Tom Smith-t engedetlenségért rúgták ki.** |
|  |  |  |
| 01:46 |  | **Thomas Weekst riválisnak bélyegezték, mert ellenük licitált.** |
|  |  |  |
| 01:50 |  | **Jordan Butlert rossz hozzáállása miatt rúgták ki.** |
|  |  |  |
| 01:54 |  | **Scot McMillan kilépett, mert éhbérért dolgoztatták.** |
|  |  |  |
| 01:59 |  | **Összeköti őket autók iránti szenvedélyük és a vágy, hogy a Gas Monkey-t megelőzve ők legyenek Dallas elsőszámú hot rod műhelye.** |
|  |  |  |
| 02:09 |  | **Ez a Száműzöttek műhelye.** |
|  |  |  |
| 02:14 | Férfi 1 | *Vigyázzatok az ajtóval!* |
|  |  |  |
| 02:30 | Corbett | *Imádod, ugye? Jó gyors lesz!* |
|  |  |  |
| 02:35 |  | *Úgy hasít majd, hogy leég róla a gumi. Igazi lopakodó lesz, lesből fog támadni.* |
|  |  |  |
| 02:42 | Scot | Austinnal átjöttünk Corbett műhelyébe a ’65-ös, fehér Novánkért, de van egy kis gondunk: Corbett szürkére festette. |
|  |  |  |
| 02:50 | Corbett | *Stílusos és gyors lesz… állati.* |
|  |  |  |
| 02:54 | Scot | Végig az járt a fejemben, hogy erre nincs időnk, mert a megélhetésünk forog kockán. |
|  |  |  |
| 02:59 |  | Apám egyik barátjától vettük a Novát 7 ezer dollárért. |
|  |  |  |
| 03:02 | Shorty | *Tudom, hogy a nejem hívott titeket.* |
|  |  |  |
| 03:05 | Scot | Mivel a neje el akarta adni… |
|  |  |  |
| 03:06 | Susan | *Még mindig haragszol rám?* |
|  |  |  |
| 03:07 | Shorty | *Majd később megbeszéljük.* |
|  |  |  |
| 03:10 | Scot | És apám is dolgozott rajta… |
|  |  |  |
| 03:11 |  | *Mit csinált vele?* |
|  |  |  |
| 03:12 | Shorty | *A motort és a váltót bütykölte.* |
|  |  |  |
| 03:15 | Scot | Erre nem mondhattunk nemet. |
|  |  |  |
| 03:17 | Thomas | *Nincs szomorúbb annál, mint amikor egy férfi elveszti az autóját, de én örülök az üzletnek.* |
|  |  |  |
| 03:21 | Scot | Fehérre akartuk festeni, ahogy apám elképzelte… |
|  |  |  |
| 03:23 | Corbett | *Én le nem festem fehérre.* |
|  |  |  |
| 03:25 | Scot | *Ha nem fested fehérre, visszavisszük.* |
|  |  |  |
| 03:28 | Corbett | *Oké.* |
|  |  |  |
| 03:30 | Scot | De az nem jött össze. |
|  |  |  |
| 03:32 | Austin | *Ez nagyon nem fehér.* |
|  |  |  |
| 03:33 | Scot | *Nem erre számítottam.* |
|  |  |  |
| 03:36 | Austin | Scot teljesen lefagyott, ami az esetek 90 százalékában amúgy is megtörténik, de ez most rosszabb volt. |
|  |  |  |
| 03:45 | Scot | *Vigyük vissza a műhelybe!* |
|  |  |  |
| 03:48 |  | Meg kell kérdeznem a srácokat, hogy mit gondolnak róla, mert legszívesebben tökön rúgnám Corbettet. |
|  |  |  |
| 03:55 | Austin | *Tartsad!* |
|  |  |  |
| 03:56 | Scot | Ráadásul gőzöm sincs, mit csináljak. |
|  |  |  |
| 04:00 |  | Nagyon fontos ez az autó. Apám dolgozott rajta, és szeretném jól megcsinálni. |
|  |  |  |
| 04:05 |  | *Lássuk, mit szólnak hozzá a többiek!* |
|  |  |  |
| 04:08 | Austin | Én azt mondom, agresszívnak kell lenni! Ag-resz-szív! |
|  |  |  |
| 04:23 | Thomas | *Nem fehérnek kéne lennie?* |
|  |  |  |
| 04:25 | Tom | *Nem fehér!* |
|  |  |  |
| 04:26 | Thomas | *Mi történt?* |
|  |  |  |
| 04:28 | Scot | *Én is ugyanígy meglepődtem. Elmentünk érte a műhelybe, kinyílt az ajtó és szénszürke volt!* |
|  |  |  |
| 04:37 | Jordan | *Én kicsit sem haragszom. Jól fog kinézni a krómmal.* |
|  |  |  |
| 04:42 |  | Corbett valami hasonlóra gondolhatott, mint én. A króm nem működik jól a fehérrel. Egy rugóra jár az agyunk. |
|  |  |  |
| 04:49 | Tom | *Szépen kiemeli a krómot.* |
|  |  |  |
| 04:51 |  | Én amúgy sem a fehérre szavaztam. A fehér akkor szép, ha takarítónő az ember. |
|  |  |  |
| 04:57 | Thomas | *Még egy kicsit szoknom kell. Mi lett volna, ha nem tetszik a szín?* |
|  |  |  |
| 05:02 | Scot | *Átfesti.* |
|  |  |  |
| 05:03 | Thomas | *Az pocsékolás.* |
|  |  |  |
| 05:05 | Scot | *Valamit tudott, amit én nem.* |
|  |  |  |
| 05:07 |  | *Te mit szólsz hozzá?* |
|  |  |  |
| 05:11 | Austin | *Szögre akasztom a slusszkulcsot, és a szépségiparban folytatom.* |
|  |  |  |
| 05:15 | Scot | *Szedjük le gyorsan! Sok a munka, és kevés rá az idő.* |
|  |  |  |
| 05:19 | Jordan | *A számból vetted ki a szót.* |
|  |  |  |
| 05:21 | Scot | *Biztos?* |
|  |  |  |
| 05:22 |  | Én csak akkor fogom látni, ha már felraktuk a krómot, de a színnel nincs baj, és Corbett mindig szép munkát végez a festéssel. Szóval, talán nem is volt olyan rossz az ötlete. |
|  |  |  |
| 05:34 | Austin | Engem kicsit sem lepett meg a színválasztás, mert mi, lófarkasok összetartunk. Egyezik a hajunk, és egyezik az ízlésünk is. |
|  |  |  |
| 05:45 | Jordan | *Kormányoznál?* |
|  |  |  |
| 05:46 | Soupbone | *Én?* |
|  |  |  |
| 05:47 | Jordan | *Igen.* |
|  |  |  |
| 05:48 | Thomas | *Te vagy a legkönnyebb.* |
|  |  |  |
| 05:50 | Scot | Amikor megvettük az autót Shortytól, az volt a terv, hogy egy fehér, ’70-es évekbeli hot rodot csinálunk. |
|  |  |  |
| 05:55 |  | *Tolassunk be vele!* |
|  |  |  |
| 05:59 |  | De a jó hír az, hogy a dizájn megmarad: lecseréljük a hátsó fékeket, fehér dísztárcsát rakunk rá és kifényesítjük a felnit. Még maradt némi pénzünk a 25 ezres keretből, és két hetünk a négyhetes időtartamból. Sietnünk kell. |
|  |  |  |
| 06:12 |  | De ha összejön, ez az autó, ezzel a színnel nagy dobás lehet tőlünk. |
|  |  |  |
| 06:26 | Tom | *Hová is megyünk?* |
|  |  |  |
| 06:28 | Thomas | *Egy ’69-es Camaro versenyautót fogunk megnézni. Ilyenekkel köröztek az Indyn.* |
|  |  |  |
| 06:35 |  | Az egyik régi cimborámnak, Spike-nak, mindig is menő dolgai voltak, de a ’69-es Camaro kabriójára már jó régen szemet vetettem. Gyönyörű verda. |
|  |  |  |
| 06:45 |  | Ez a Chevrolet ’69-es Indy 500-on használt autójának hivatalos replikája. Néhányszor láttam már az autót, de alig akarta felemelni róla a vásznat, most pedig az a hír járja, hogy még eladni is hajlandó lenne. |
|  |  |  |
| 06:59 | Tom | *Egész életemben talán nyolc ’69-es versenyautót láttam, de Z11-est élőben még sohasem.* |
|  |  |  |
| 07:09 | Thomas | *Most itt az alkalom. Ott van a lepel alatt, látod?* |
|  |  |  |
| 07:13 | Tom | *Igen, látom.* |
|  |  |  |
| 07:16 | Thomas | *Látom! Mi újság?* |
|  |  |  |
| 07:20 | Tom | *Tényleg Spike-nak hívnak?* |
|  |  |  |
| 07:21 | Spike | *Igen.* |
|  |  |  |
| 07:22 |  | A nevem… |
|  |  |  |
| 07:25 |  | Mondhatom? |
|  |  |  |
| 07:27 |  | Oké. |
|  |  |  |
| 07:28 |  | A nevem Terry Joe Cummings, alias Spike. |
|  |  |  |
| 07:31 | Thomas | *Spike, ő itt Tom.* |
|  |  |  |
| 07:32 | Tom | *Azt hittem, nyakörvben leszel, szegecsekkel meg…* |
|  |  |  |
| 07:38 | Spike | Sok-sok éve ismerem már Thomast, mindketten az autó bizniszben utazunk: eladunk, veszünk, építünk és közben jól szórakozunk. |
|  |  |  |
| 07:45 | Thomas | *Idejövünk, és mit látnak szemeink?* |
|  |  |  |
| 07:48 | Spike | *Hát igen.* |
|  |  |  |
| 07:49 | Thomas | *Király, nézzük meg!* |
|  |  |  |
| 07:52 |  | *Odasüss!* |
|  |  |  |
| 07:53 | Tom | *A mindenit!* |
|  |  |  |
| 07:54 | Thomas | *Még szebb, mint legutóbb.* |
|  |  |  |
| 07:56 | Tom | *Kutyafog-mintájú a kárpit?* |
|  |  |  |
| 07:58 | Spike | *Naná, csak azzal gyártották.* |
|  |  |  |
| 08:00 | Tom | *Ha utánzat, akkor nagyon jó.* |
|  |  |  |
| 08:02 | Spike | *Megnézitek a motort?* |
|  |  |  |
| 08:03 | Tom | *Persze.* |
|  |  |  |
| 08:06 | Thomas | *Ott írja, hogy Z11-es.* |
|  |  |  |
| 08:10 | Tom | *Nagyon menő.* |
|  |  |  |
| 08:12 |  | Gyönyörű. |
|  |  |  |
| 08:13 | Thomas | Igen. |
|  |  |  |
| 08:14 | Tom | Egy igazi ’69-es versenyautó. |
|  |  |  |
| 08:17 |  | *El se hiszem, hogy egy ’69-es verda fölé hajolhatok.* |
|  |  |  |
| 08:25 | Thomas | *Hadd kérdezzem meg, hogy mekkora összegért válnál ma meg tőle?* |
|  |  |  |
| 08:31 | Spike | *80 ezret kérek ezért a rosszfiúért.* |
|  |  |  |
| 08:33 | Tom | *80 ezret?* |
|  |  |  |
| 08:35 | Thomas | *A házamért nem fizettem ennyit.* |
|  |  |  |
| 08:37 | Tom | *Kinek nézel minket, Spike? Richard Rawlingsnak? Azt még megérteném, ha valami licitálós baromságban lennénk.* |
|  |  |  |
| 08:43 | Thomas | *Tépd szét a torkát!* |
|  |  |  |
| 08:45 | Tom | *De nem ott vagyunk.* |
|  |  |  |
| 08:47 | Spike | *75 alá nem szívesen adnám.* |
|  |  |  |
| 08:50 | Thomas | *Igen, valószínűleg ér is annyit, csak egy kicsit sok ez az én pénztárcámnak.* |
|  |  |  |
| 08:55 | Spike | *Semmi gond.* |
|  |  |  |
| 08:56 | Thomas | *Egy próbát azért megért.* |
|  |  |  |
| 08:58 |  | Korlátozott büdzsével dolgozunk, nem költhetek 100 ezreket egy-egy autóra. |
|  |  |  |
| 09:03 | Tom | De a fickónak egy egész raktára tele van járgányokkal. |
|  |  |  |
| 09:07 | Thomas | *Ha már idáig eljöttünk, nem akarsz körülnézni?* |
|  |  |  |
| 09:11 | Spike | *Van hátul néhány öreg vasam.* |
|  |  |  |
| 09:12 | Thomas | *Tényleg?* |
|  |  |  |
| 09:13 | Spike | *Nézzetek körül!* |
|  |  |  |
| 09:14 | Tom | Én meg szeretem mindenbe beleütni az orrom. |
|  |  |  |
| 09:18 |  | *Ez egy Dodge?* |
|  |  |  |
| 09:20 | Spike | *Az bizony. Egy ’31-es kupé.* |
|  |  |  |
| 09:23 | Tom | *Ki-rály! Hallom, ahogy szólongat. És még Dodge motor is van a Dodge-ban!* |
|  |  |  |
| 09:30 | Spike | *318-as, TorqueFlite váltóval.* |
|  |  |  |
| 09:34 |  | A legtöbbe Chevrolet motort szereltek, de ebbe pont Dodge-ot. Van, akinek ez jön be, nekem is. |
|  |  |  |
| 09:40 | Tom | *Ragaszkodsz hozzá?* |
|  |  |  |
| 09:42 | Spike | *Nem, fél éve van csak meg.* |
|  |  |  |
| 09:44 | Tom | *Beindul?* |
|  |  |  |
| 09:45 | Spike | *Fordítsd el a kulcsot!* |
|  |  |  |
| 09:49 |  | *Bingó!* |
|  |  |  |
| 09:50 | Thomas | *Pöccre indul.* |
|  |  |  |
| 09:53 | Tom | *Még egyszer!* |
|  |  |  |
| 09:55 |  | *Hallom, ahogy tölt a generátor. Világít a lámpa. Nagyon fain.* |
|  |  |  |
| 10:00 | Spike | *Nem lehet rá panasz.* |
|  |  |  |
| 10:02 | Thomas | Tom jó nyomon jár. A legtöbben, akik hot rodot keresnek, a Fordra gondolnak, mert a Ford összefonódott a hot rod fogalmával, és a Dodge senkit sem érdekel, főleg, ha Dodge motor van benne. De azt hiszem, én tudok valakit, akinél pont a motor lehet a nyerőkártyám. |
|  |  |  |
| 10:18 |  | *Nem egy Ford, csak Dodge, de-* |
|  |  |  |
| 10:20 | Spike | *Megfogtál.* |
|  |  |  |
| 10:21 | Thomas | *Rosszul esik kimondani, de a régi hot rodok királya a Ford. Ettől eltekintve mennyit kérsz érte?* |
|  |  |  |
| 10:28 | Spike | *18 felet.* |
|  |  |  |
| 10:31 | Tom | *Komolyan?* |
|  |  |  |
| 10:32 | Thomas | *Mi? Az…* |
|  |  |  |
| 10:36 | Spike | *Hol a szeretet?* |
|  |  |  |
| 10:37 | Thomas | *Jó kérdés, én is ezt kérdezem tőled.* |
|  |  |  |
| 10:41 | Spike | Thomasnál magasra kell célozni, különben kegyetlenül térden lő. |
|  |  |  |
| 10:45 | Thomas | *12-ért ideadod?* |
|  |  |  |
| 10:48 | Spike | *Nagyon kevés.* |
|  |  |  |
| 10:49 | Thomas | *Engedj belőle! Tudod, hogy megy ez.* |
|  |  |  |
| 10:52 | Spike | *15 rongy alá nem megyek.* |
|  |  |  |
| 10:55 | Thomas | *14 és fél, és most azonnal kifizetem.* |
|  |  |  |
| 10:59 | Spike | 14 és fél, bingó! Az autó büszke tulajdonosa a rövid hajú, csámpás fogú úriember! |
|  |  |  |
| 11:06 | Thomas | *Jól van. Vele is rázz kezet, mert ő segített neked eladni ezt a szépséget.* |
|  |  |  |
| 11:13 |  | Nem akartunk vele tarolni, de pár számlára biztosan futja majd belőle. |
|  |  |  |
| 11:17 |  | *Óvatosan!* |
|  |  |  |
| 11:18 |  | A műhely biztosan jól jár vele. |
|  |  |  |
| 11:20 |  | *Ott jó lesz!* |
|  |  |  |
| 11:23 |  | Visszavisszük szépen a műhelybe, és felhívom a cimborámat, hátha érdekli őt a Dodge. |
|  |  |  |
| 11:31 | Narrátor | **A folytatásban: hiba csúszik Scot számításába.** |
|  |  |  |
| 11:36 | Tom | *Az nincs közel.* |
|  |  |  |
| 11:39 | Austin | *Ez meg mi?* |
|  |  |  |
| 11:40 | Narrátor | **Később pedig…** |
|  |  |  |
| 11:41 | Tom | *Ne mondd, hogy nem baró!* |
|  |  |  |
| 11:45 | Narrátor | **Egy dzsippel dagonyázik a csapat.** |
|  |  |  |
| 13:09 | Scot | *Na jó! Kezdjük a kerékdobbal!* |
|  |  |  |
| 13:19 |  | *Jó nagy lesz a rendetlenség.* |
|  |  |  |
| 13:25 |  | Négy vagy öt éve apám új V8-as motorblokkot rakott ebbe a ’65-ös Novába, de a felfüggesztéshez nem nyúlt. |
|  |  |  |
| 13:33 |  | Szóval az egyik legnagyobb változtatás, hogy átformáljuk a tengelyhidat, és nagyobb kerekeket pakolunk rá, vagyis kénytelenek vagyunk kiszélesíteni a kerékdobokat. |
|  |  |  |
| 13:48 |  | Kivettem a belső kerékdobot, most látszik igazán a különbség. |
|  |  |  |
| 13:56 |  | Ez csak ennyire széles, még maradt benne 10 centi, ami annyival szélesebb gumikat jelent. |
|  |  |  |
| 14:08 |  | Az, hogy kivágjam a kerékdobot és berakjam az újat, 35 órás meló. Ennyi időbe telik jól megcsinálni, és mi nem végzünk félmunkát. Persze, sok idő, de mindent beleadunk, összerakjuk, és baromi jó lesz az autó. |
|  |  |  |
| 14:31 | Jordan | Mivel Scot szélesebb kerekeket rak az autóra, új hátsó felfüggesztésre is szükségünk lesz. |
|  |  |  |
| 14:37 |  | Ez egy spirálrugós lengéscsillapító. Lényegében egybeépítettek a kettőt. Olyan, mintha… |
|  |  |  |
| 14:47 |  | Sima rugóstag lenne, de gyönyörűen állítható, szóval spirálrugóknak hívjuk. |
|  |  |  |
| 14:53 |  | Ez sokat fog dobni az autón, mert kivesszük a laprugókat, és spirálrugót teszünk a helyükre. Így sokkal jobban működik. |
|  |  |  |
| 15:03 |  | *Hé, Scot! Kész a lengéscsillapító, összeraktam neked, szóval…* |
|  |  |  |
| 15:08 | Scot | *Oké. Kösz, haver!* |
|  |  |  |
| 15:10 | Jordan | *Használd egészséggel!* |
|  |  |  |
| 15:20 | Scot | Nagyon nehéz mutatványra készülök. Az összes csapágybakot, tengelyt és mindent a tengelyházba kell pakolnom, hogy aztán berakhassuk a kocsiba. Új köntösbe öltöztetjük a kicsikét. |
|  |  |  |
| 15:35 |  | Elvileg simán össze kell állnia, de még van egy kis dolgom: le kell vágnom a tengelyből, mert túl széles a mi autónkhoz. Túlságosan kilógnának a kerekek. |
|  |  |  |
| 15:46 |  | Az este nagy része hegesztéssel fog eltelni. Ki kell vágni és be kell illeszteni az alkatrészeket, hogy felrakhassam és rögzíthessem a tengelyt, aztán kész is vagyunk. |
|  |  |  |
| 16:16 | Austin | *Hunyok egyet.* |
|  |  |  |
| 16:18 | Scot | *Ne már, be kell fejeznünk!* |
|  |  |  |
| 16:21 | Austin | *Kommentáljam, mit csinálsz?* |
|  |  |  |
| 16:23 | Scot | *Légyszi!* |
|  |  |  |
| 16:24 | Austin | *Scot szemet vetett egy kilazult csavarra, és most a villáskulcsért nyúl.* |
|  |  |  |
| 16:30 |  | *Nem biztos, eldobta. Mozgolódik. Behúzza magát a kocsi alá.* |
|  |  |  |
| 16:37 |  | *Magával ránt mindent.* |
|  |  |  |
| 16:45 | Jordan | *Jó nagy szája van, kiköpött Soupbone.* |
|  |  |  |
| 16:48 | Austin | *Ez meg mi?* |
|  |  |  |
| 16:49 | Scot | *Miben mesterkedtek?* |
|  |  |  |
| 16:50 | Tom | *Ne mondd, hogy nem baró!* |
|  |  |  |
| 16:52 | Scot | Amikor visszaértünk, egy bazi nagy dzsip várt minket 44 colos sárdöngető kerekekkel. Egy igazi vadállat, aki alig várja, hogy játszanak vele. |
|  |  |  |
| 17:02 |  | *Mondtad, hogy dzsipetek van, de ez állati! Muszáj kipróbálnunk!* |
|  |  |  |
| 17:06 |  | Miközben a dzsipet néztem, azt éreztem, hogy most minden összeállt. Világgá kell kürtölnünk a Nova hírét, és a jövő heti Pénzes Surmók sárderbi tökéletes alkalom lenne egy kis hírverésre. |
|  |  |  |
| 17:18 |  | *Ugye működik?* |
|  |  |  |
| 17:19 | Jordan | *Naná!* |
|  |  |  |
| 17:20 | Tom | *Ez egy vadállat.* |
|  |  |  |
| 17:22 | Scot | Kiosztunk pár szórólapot a Nováról, és még jól is érezhetjük magunkat vevőhajkurászás közben. |
|  |  |  |
| 17:28 |  | *Felhívom az ismerősöm, hogy benézhetnénk-e a kis segítőinkkel. Mulassunk egy jót!* |
|  |  |  |
| 17:35 | Jordan | *Felőlem mehet.* |
|  |  |  |
| 17:36 | Tom | Benne vagyok. Csapassuk! |
|  |  |  |
| 17:40 | Scot | *Szedjük ki a motort, hozzuk rendbe, aztán irány a derbi!* |
|  |  |  |
| 17:45 | Jordan | *Jól hangzik.* |
|  |  |  |
| 17:46 | Tom | Sarazunk! Ó, igen, sarazunk! |
|  |  |  |
| 17:50 |  | *Emelhetem?* |
|  |  |  |
| 17:53 | Jordan | Sok-sok év után most először vesszük ki a motort. |
|  |  |  |
| 18:00 | Soupbone | *Pá-pá!* |
|  |  |  |
| 18:01 | Jordan | *Apám kinyír, ha baja esik a motornak. Miszlikbe szaggat.* |
|  |  |  |
| 18:06 |  | Apámnak sokat jelent ez a motor, és ezért nekem is. Már 20 éve a családunkban van. Átvisszük a motort Jamie-hez… Ne már! Légyszi, ne hülyéskedj! |
|  |  |  |
| 18:21 |  | Szóval átvisszük a motort a WCH Racing Engines műhelyébe. Régóta ismerem Jamie-t, és senki másra nem bíznám a motort. Láttam, hogy mire képesek a versenymotorjai. |
|  |  |  |
| 18:32 |  | *Szia, Jamie!* |
|  |  |  |
| 18:33 | Jamie | *Mi szél hozott titeket?* |
|  |  |  |
| 18:35 |  | Régóta ismerem Jordant, még egy másik műhelyből. Ő hozta a motort, mi pedig megépítettük. Aztán mentek is velük versenyezni. |
|  |  |  |
| 18:43 | Jordan | *Ez a faterom motorja.* |
|  |  |  |
| 18:46 | Tom | *Van, akinek elvises tányérja, vagy valami csecsebecséje van, náluk ez a családi örökség.* |
|  |  |  |
| 18:55 |  | Én a kandallópárkányon tartom a családi örökségem szép, tisztán. Ő meg 20 évig a fa alatt parkolt vele a hátsó kertben. |
|  |  |  |
| 19:05 | Jordan | *Kérlek, legyél vele óvatos!* |
|  |  |  |
| 19:07 | Jamie | *Vigyázunk rá.* |
|  |  |  |
| 19:09 | Tom | *Legalább annyira fontos neki ez a motor, mint nekem az elvises alsógatyám. Ha beleszagolsz, még mindig érzed az aromáját.* |
|  |  |  |
| 19:17 | Jamie | *A tiéd vagy valaki másét?* |
|  |  |  |
| 19:18 | Tom | *Elvisét! ’76-ban halt meg.* |
|  |  |  |
| 19:22 | Jamie | *Nem halt meg!* |
|  |  |  |
| 19:23 | Tom | *Csak visszament a szülőbolygójára.* |
|  |  |  |
| 19:28 | Jordan | Nagyon kíváncsi voltam, hogyan fest a motor belülről. |
|  |  |  |
| 19:36 | Tom | *Ez sokkal jobb, mint a matiné!* |
|  |  |  |
| 19:38 | Jamie | *Naná!* |
|  |  |  |
| 19:40 | Tom | *A nap süt, a sör hideg, a srácok dolgoznak.* |
|  |  |  |
| 19:45 | Jordan | *Ez az élet!* |
|  |  |  |
| 19:46 | Tom | *A szerszám teszi a mestert.* |
|  |  |  |
| 19:50 |  | *Szia, cicus! Ezt nevezem falánk macskának!* |
|  |  |  |
| 19:55 |  | A patkányok Velociraptort látnak benne. Mindenki életét kioltja, és… Nem nyertem el a tetszését. |
|  |  |  |
| 20:08 | Jordan | Azt mondta: engedj el, te kövér melák! |
|  |  |  |
| 20:11 |  | *Na, milyen?* |
|  |  |  |
| 20:12 | Jamie | *Régimódi, az biztos. Belül egész szép, bírni fogja a strapát. Semmi végzeteset nem látok, csak egy kicsit öreg.* |
|  |  |  |
| 20:20 |  | Jónak tűnik. Ugyan az összeszereléskor még belefuthatunk valamibe, de ez csak akkor derül ki, ha letisztítottuk és átnéztük. |
|  |  |  |
| 20:28 |  | *Gyűrű, csapágy, tömítés, és kész is vagyunk.* |
|  |  |  |
| 20:32 | Jordan | *Örök hálám.* |
|  |  |  |
| 20:33 |  | Teljesen más végkifejletre számítottam. Egész lenyűgöző a motor. |
|  |  |  |
| 20:39 |  | *Gyere, Tom! Hazamegyünk.* |
|  |  |  |
| 20:44 | Jamie | *Jó legyél!* |
|  |  |  |
| 20:47 |  | *Itt maradsz?* |
|  |  |  |
| 20:48 | Tom | *Csak…* |
|  |  |  |
| 20:54 | Férfi 2 | *Nehéz az autóépítők élete.* |
|  |  |  |
| 20:56 | Scot | *Ne szívass, hogy így beszélek!* |
|  |  |  |
| 21:00 | Férfi 2 | *Én mondom, én mondom…* |
|  |  |  |
| 21:03 | Scot | *Én mondom…* |
|  |  |  |
| 21:05 | Férfi 2 | *Nehéz az autóépítők élete.* |
|  |  |  |
| 21:06 | Scot | *Én mondom, nehéz az autóépítők élete.* |
|  |  |  |
| 21:14 | Tom | *Hé, Jordan!* |
|  |  |  |
| 21:16 | Jordan | *Igen?* |
|  |  |  |
| 21:17 | Tom | *Miért mi végezzük Soupbone munkáját?* |
|  |  |  |
| 21:20 | Jordan | *Csak polírozz!* |
|  |  |  |
| 21:21 | Tom | Van egy ’65-ös Novánk, és a legjobb az egészben, hogy Scot apja építette a motorját, vagyis tudjuk, hogy pöpec. Már csak ki kell políroznunk az alumíniumot, hátha vissza tudjuk állítani annak a ragyogásnak egy részét, amivel anno piacra dobták. |
|  |  |  |
| 21:39 |  | *Ragyogj, babám!* |
|  |  |  |
| 21:41 |  | A fényezésnél semmi sem unalmasabb. Sok vele a meló. Ez igazi aljamunka. |
|  |  |  |
| 21:51 |  | Ehhez nem kell diploma. Csak ezt kell csinálnod a kezeddel kismillió alkalommal. Ha megy, aranyéleted lesz a fényező iparban. |
|  |  |  |
| 22:04 |  | *Ez különbözteti meg a férfiakat a fiúktól.* |
|  |  |  |
| 22:09 | Scot | *Tom, Jordan! Felrakhatjuk a kerekeket?* |
|  |  |  |
| 22:11 | Tom | *Ki-rály!* |
|  |  |  |
| 22:13 | Scot | Tegnap este Austinnal összeraktuk a Nova új tengelyhídját. Már csak meg kell emelnünk az autót, és felrakni az új abroncsokat. |
|  |  |  |
| 22:34 |  | Most 14 colos kerekeken gurul, ami elég kicsi. |
|  |  |  |
| 22:38 |  | *Le a vékonnyal, jöjjön a kövér!* |
|  |  |  |
| 22:41 |  | Az új kerekek 25 centi szélesek. Szép nagyok! |
|  |  |  |
| 22:46 |  | *Ezt nézd, Tom!* |
|  |  |  |
| 22:47 |  | Ez a beszéd! Gyorsulási versenyeken előnyt jelent a szélesebb kerék, ráadásul az autó is marha jól fog kinézni. Az orrát kicsit leengedjük, hátul pedig a nagyfiúk gondoskodnak a szórakozásról. Ez mindenki álma. Kegyetlen járgány lesz. |
|  |  |  |
| 23:08 |  | *Ez közel lesz.* |
|  |  |  |
| 23:09 | Tom | *Az hagyján, de hozzá is ér.* |
|  |  |  |
| 23:13 | Scot | *Ez nem jó.* |
|  |  |  |
| 23:14 | Tom | *Nincs vonalban.* |
|  |  |  |
| 23:18 |  | Elszámoltam magam a tengelyhíddal, és ezért az új kerekek nem férnek be a sárvédő alá. A kerékdob rendben van, csak a tengely túl széles, azért lógnak ki a kerekek. |
|  |  |  |
| 23:30 |  | Az a baj, hogy csak a tengellyel tudunk ügyeskedni, én pedig megbíztam a gyártó javaslatában a tengelyt illetően. |
|  |  |  |
| 23:40 |  | A különbség annyi, hogy ők sima felületű, 18 colos kerékkel próbálták ki, a miénk viszont buborékos, és nekiütközik a sárvédőnek. |
|  |  |  |
| 23:48 |  | 35 órán át dolgoztunk a kerékdobbal és a tengellyel. Most le kell belőle vágni, és nincs ennyi felesleges időnk. |
|  |  |  |
| 23:55 |  | *A francba!* |
|  |  |  |
| 24:00 | Narrátor | **A folytatásban: az öreg megleckézteti a fiát.** |
|  |  |  |
| 24:05 | McMillan | *Hékás! Mégis mit csináltok?* |
|  |  |  |
| 24:08 | Narrátor | **És később…** |
|  |  |  |
| 24:09 | Thomas | *Mi szél hozott?* |
|  |  |  |
| 24:10 | Allen | *Van valamid, ami érdekelne.* |
|  |  |  |
| 24:12 | Thomas | *Mi?* |
|  |  |  |
| 24:13 | Allen | *Ez.* |
|  |  |  |
| 24:14 | Narrátor | **Váratlanul ajánlat érkezik a Novára.** |
|  |  |  |
| 24:16 | Scot | *Csak kapaszkodj!* |
|  |  |  |
| 24:18 | Narrátor | **És dagonyázni mennek a srácok.** |
|  |  |  |
| 24:21 | Tom | *Szabadság!* |
|  |  |  |
| 25:05 | Austin | *Egyensúlyozz!* |
|  |  |  |
| 25:08 |  | *Béna vagy!* |
|  |  |  |
| 25:12 | Scot | *De nem olyan béna, mint ez a kocsi. Milyen vackot hozott nekünk?* |
|  |  |  |
| 25:16 | Austin | *Jézusom!* |
|  |  |  |
| 26:17 | Scot | *Egyet fizet, kettőt kap akció volt?* |
|  |  |  |
| 25:20 | Thomas | *’31-es Dodge.* |
|  |  |  |
| 25:21 | Scot | *Egy Dodge.* |
|  |  |  |
| 25:22 | Thomas | *Dodge motorral.* |
|  |  |  |
| 25:23 | Jordan | *31 dollár?* |
|  |  |  |
| 25:24 | Austin | *29-et adok érte.* |
|  |  |  |
| 25:26 | Thomas | *Utálkozzatok nyugodtan, de ma reggel raktam fel a netre, és már hárman telefonáltak. Az egyik srác már úton is van, és úgy tűnik, komolyan gondolja.* |
|  |  |  |
| 25:35 | Scot | *Akkor hozzá se kell érnünk?* |
|  |  |  |
| 25:37 | Thomas | *Nem, semmi dolgunk nincs vele.* |
|  |  |  |
| 25:39 | Scot | *Zsír!* |
|  |  |  |
| 25:40 | Thomas | Jó autónak tűnt, bár látszik rajta, hogy nem mai darab. Nem kímélték. Néha zsákbamacskát vesz az ember, és csak otthon derül ki, hogy mégis mi akadt a horgunkra. |
|  |  |  |
| 25:51 |  | *Csak egy apró simítást végzünk rajta.* |
|  |  |  |
| 25:54 | Jordan | *Dolgozz meg egy kicsit a pénzedért!* |
|  |  |  |
| 25:57 | Soupbone | *Jól van.* |
|  |  |  |
| 25:58 | Scot | *Sok sikert!* |
|  |  |  |
| 25:59 | Soupbone | *Úgyis kell majd erősítés.* |
|  |  |  |
| 26:02 | Thomas | *Plüss dobókocka.* |
|  |  |  |
| 26:14 |  | Sosem lehet tudni, hogy jó vagy rossz-e az autónk, az autó biznisz már csak ilyen. Ha ennyit mentek vele, rossz autó nem lehet, csak egy jó vevőt kell rá találni. |
|  |  |  |
| 26:33 | Scot | *Ez közel lesz.* |
|  |  |  |
| 26:35 | Tom | *Az hagyján, de hozzá is ér. Nincs vonalban.* |
|  |  |  |
| 26:40 | Scot | Hogy javítsunk a Nova kezelhetőségén, szélesebb gumikat raktunk fel hátulra, amihez Austinnal nekünk kellett kivágnunk a hátsó tengelyt. |
|  |  |  |
| 26:49 |  | De amikor megpróbáltuk feltenni az új gumikat, nem fértek be a sárvédő alá. |
|  |  |  |
| 26:54 |  | *Ez jó, csak itt lóg ki egy kicsit.* |
|  |  |  |
| 26:59 |  | *Kábé két és fél centi kell oldalanként.* |
|  |  |  |
| 27:02 |  | Nincs időnk új kerekeket rendelni, úgyhogy kénytelen leszek szétszedni a tengelyhidat, mindkét oldalon lecsípni egy kicsit a tengelyből, és akkor mindkét kerék könnyedén be fog férni a sárvédő alá. |
|  |  |  |
| 27:17 | Tom | Az egész esténk rá fog menni erre. |
|  |  |  |
| 27:22 | Scot | Erről a feléről 2 és fél centit kell levágnunk, mert annyival akarjuk kisebbre. Mindenki azt mondja, hogy kétszer mérjünk vágás előtt, de ezt tuti valami barom írta. Nem tudom, mi járhatott a fejében. Csak egy hülye nem tudja elsőre jól lemérni. |
|  |  |  |
| 27:40 |  | Elég lehangoló szétszedni azt, amit egyszer már összeraktam. Sok időt elvesz, de sietnünk kell, ha nem akarunk több pénzt bukni az autón. |
|  |  |  |
| 27:50 |  | *Kész is.* |
|  |  |  |
| 27:53 | Tom | *Igyunk egyet!* |
|  |  |  |
| 28:05 | William | *Thomas?* |
|  |  |  |
| 28:06 | Thomas | *Kihez van szerencsém? Á, William!* |
|  |  |  |
| 28:08 |  | Egy közös barátunk mondta, hogy William egy régi Dodge-ot keres. Egy cimborám műhelyében találtuk ezt a ’31-es Dodge-ot, és tudtam, hogy egyből tovább tudom neki passzolni. 14500-ért vettem, szóval ha annál többet kapunk, az már csak hab a tortán. |
|  |  |  |
| 28:23 |  | *Ő lenne az: ’31-es Dodge, 318-as motorral.* |
|  |  |  |
| 28:27 | William | *Tényleg?* |
|  |  |  |
| 28:28 | Thomas | *318-as Dodge.* |
|  |  |  |
| 28:30 | William | Édesapám nagyon szerette a Dodge-okat, és ez egy nagyon szép autó. Jó lenne, ha kocsikázhatnánk benne a fiammal, és sok szép emléket szereznénk. |
|  |  |  |
| 28:39 | Thomas | *A kissrácnak máris tetszik.* |
|  |  |  |
| 28:41 | William | *A dobókocka is jár hozzá?* |
|  |  |  |
| 28:42 | Thomas | *Igen. Ülj be és próbáld ki, milyen érzés!* |
|  |  |  |
| 28:47 | William | *Mit mondasz, Coop?* |
|  |  |  |
| 28:49 | Coop | *Tetszik.* |
|  |  |  |
| 28:51 | William | *Tetszik a dobókocka? Egész tágas.* |
|  |  |  |
| 28:55 | Thomas | *Zene füleimnek.* |
|  |  |  |
| 28:58 |  | A régi mondás szerint minden üléshez tartozik egy hátsó, és van, hogy az a hátsó idejön, fizet és elviszi az autót. |
|  |  |  |
| 29:04 | William | *Beindíthatom?* |
|  |  |  |
| 29:05 | Thomas | *Persze!* |
|  |  |  |
| 29:10 | William | *Pöccre indul.* |
|  |  |  |
| 29:11 |  | Pöccre beindult, és egyből érzem, mennyi örömöt szerezhetne nekem és a kisfiamnak. |
|  |  |  |
| 29:17 |  | *Na? Tetszik?* |
|  |  |  |
| 29:20 | Thomas | *A beindítás ingyenes, de ha vezetni is akarod, szállj ki és beszéljünk az anyagiakról!* |
|  |  |  |
| 29:25 |  | Nem ismerem Willyt túl jól, szóval egy kicsit megsanyargatom, hogy lássam, komolyan gondolja-e. |
|  |  |  |
| 29:30 |  | *Igazi vevő vagy, vagy csak nézelődsz?* |
|  |  |  |
| 29:33 | William | *Ott ül a vevő.* |
|  |  |  |
| 29:34 | Thomas | *Oké.* |
|  |  |  |
| 29:35 | William | *Mennyire gondoltál? Mi a minimum?* |
|  |  |  |
| 29:37 | Thomas | *20 ezer. Ennyit kérek érte.* |
|  |  |  |
| 29:40 |  | Muszáj magasról indulnom, hogy legyen miből lejjebb adni, és még jól is járjak. |
|  |  |  |
| 29:45 | William | *12 félért nem adod oda?* |
|  |  |  |
| 29:47 | Thomas | *Nem, az nekem nagyon kevés.* |
|  |  |  |
| 29:52 | William | 20 ezerről indult, de így legalább tudtunk alkudozni. |
|  |  |  |
| 29:56 | Thomas | *Ha komolyan gondolod és kápéban fizetsz, 18500-ért odaadom.* |
|  |  |  |
| 30:02 |  | *Te mit gondolsz? Ez jó ár, ugye?* |
|  |  |  |
| 30:06 | William | *Mondj nemet!* |
|  |  |  |
| 30:07 | Thomas | *Bólogat!* |
|  |  |  |
| 30:09 | William | *Nem. Coop, mondj 15-öt!* |
|  |  |  |
| 30:14 | Thomas | *Még ő is tudja, hogy az kevés.* |
|  |  |  |
| 30:16 |  | A kölyök egy gondolatolvasó. |
|  |  |  |
| 30:18 |  | *Mondj egy valódi számot, és essünk túl rajta! Nem akarok neked hazudni: valamennyit keresnem kell rajta, ilyen a biznisz. Nem kell lehoznod érte a csillagokat.* |
|  |  |  |
| 30:27 | William | *16500 a plafon.* |
|  |  |  |
| 30:29 | Thomas | *Biztos?* |
|  |  |  |
| 30:30 | William | *Igen.* |
|  |  |  |
| 30:31 | Thomas | *Itt van nálad?* |
|  |  |  |
| 30:32 | William | *Most rögtön kifizetem.* |
|  |  |  |
| 30:34 | Thomas | *Rendben. Intézzük el a papírmunkát!* |
|  |  |  |
| 30:36 | William | *Oké.* |
|  |  |  |
| 30:37 | Thomas | *Seperc alatt meglesz.* |
|  |  |  |
| 30:38 | William | *Gyere, öcsi!* |
|  |  |  |
| 30:39 | Thomas | A hozzáállása is jó volt, de a dagadó pénztárcája még jobb. Pont erre volt szükségem. |
|  |  |  |
| 30:44 | William | *Gyere, Coop!* |
|  |  |  |
| 30:45 | Thomas | *Gyere!* |
|  |  |  |
| 30:46 | William | Jó vételt csináltunk. Lett egy menő autónk, és Coop még plüss dobókockákat is kapott. Tetszenek? |
|  |  |  |
| 30:56 |  | *Elég!* |
|  |  |  |
| 30:58 | Austin | Én a tetszések és nemtetszések világában élek, szóval ha nem hajlítod teljesen hátra, esélyed sincs. |
|  |  |  |
| 31:05 |  | Figyeld az ujját! Nem venném fel, ha stoppolna. |
|  |  |  |
| 31:15 | Tom | *Jó lesz.* |
|  |  |  |
| 31:17 | Scot | Nemsokára elkészülünk a Novával. Beraktuk a hátsó hidat, a kárpitelemeket, és Austinnal még egy kicsit bütykölünk a motoron. |
|  |  |  |
| 31:24 |  | *Indítsd be!* |
|  |  |  |
| 31:30 |  | *Állítok kicsit az üzemanyag-keverőn. Két órája szívok a porlasztóval, de az istenért nem akar beindulni.* |
|  |  |  |
| 31:36 |  | *Még egyszer!* |
|  |  |  |
| 31:41 |  | *Azt se tudom, mit csinálok. Forgatom a csavarokat, de nem tudom, hogy használ-e bármit is.* |
|  |  |  |
| 31:46 |  | A motor biztosan jó, mással sem lehet gond, csak a porlasztó makacskodik. |
|  |  |  |
| 31:51 | Austin | *Most vagy tovább szórakozol vele, vagy megvárod, amíg ideér az öreged.* |
|  |  |  |
| 31:57 | Scot | *Idejön?* |
|  |  |  |
| 31:58 | Austin | *Ja, felhívtam.* |
|  |  |  |
| 31:59 | Scot | *Komolyan mondod?* |
|  |  |  |
| 32:01 | Austin | Jó ötletnek tűnt áthívni Scot faterját, mert régen elég sokszor leüvöltötte Scot fejét, és azon mindig jókat röhögtem. |
|  |  |  |
| 32:08 |  | *Ő a legjobbak legjobbja, nem?* |
|  |  |  |
| 32:10 | Scot | *Pillanatok alatt megjavítja. Csak zavaró, hogy 32 évesen nem tudok megcsinálni egy ilyen kis hülyeséget.* |
|  |  |  |
| 32:16 |  | Íratlan szabály, hogy ha minden dugába dől, hívjuk az öreget. Apám műhelyében kezdtünk dolgozni Austinnal és Aaronnal karöltve, és nagyon sok menő hot rodot építettünk együtt. |
|  |  |  |
| 32:25 |  | *Próbáljuk beindítani, mielőtt ideér!* |
|  |  |  |
| 32:27 |  | Akkor mondhatom, hogy nem is kellett segítenie. |
|  |  |  |
| 32:32 |  | *Végül is megy. Vagy nem. Ne kíméld!* |
|  |  |  |
| 32:43 | McMillan | *Hékás, hékás! Mit műveltek?* |
|  |  |  |
| 32:46 |  | Austin felhívott ma reggel, hogy kellene egy kis segítség az autó porlasztójával. |
|  |  |  |
| 32:53 |  | *Miért gyilkoljátok?* |
|  |  |  |
| 32:55 | Scot | *Próbáljuk beindítani.* |
|  |  |  |
| 32:57 | McMillan | *Raktatok új tömítést a porlasztó alá?* |
|  |  |  |
| 32:59 | Scot | *Persze, hogy raktunk be új tömítést.* |
|  |  |  |
| 33:02 | McMillan | *Nem tetszik a hangja. Ha így folytatjátok, tönkreteszitek a szelepeket. Mondtam, hogy ne piszkáljátok! Miért nem hallgattok rám?* |
|  |  |  |
| 33:09 | Scot | *Forgattuk a csavarokat, és…* |
|  |  |  |
| 33:13 | Austin | *Az összeset.* |
|  |  |  |
| 33:14 | McMillan | *Ugye vicceltek?* |
|  |  |  |
| 33:15 | Scot | *Állítottunk rajta.* |
|  |  |  |
| 33:17 | McMillan | *Ezt nem hiszem el!* |
|  |  |  |
| 33:19 | Scot | Besétál, felhúzza magát és jól lehülyéz minket. |
|  |  |  |
| 33:24 | McMillan | *Semmi baja nem volt, amíg hozzá nem értetek.* |
|  |  |  |
| 33:28 |  | Scot és Austin olyanok, mint két rosszcsont. Néha olyan helyzetekbe keverednek, amit nem tudnak egyedül megoldani, de én mindig kisegítem őket. |
|  |  |  |
| 33:38 |  | *Szörnyen türelmetlenek vagytok.* |
|  |  |  |
| 33:40 | Austin | *Mit csináltok, félkegyelműek?* |
|  |  |  |
| 33:42 | McMillan | *Most próbáld meg!* |
|  |  |  |
| 33:55 | Scot | *Két órája izzadunk fölötte, erre te öt perc alatt megoldod.* |
|  |  |  |
| 33:59 | McMillan | Tudtam, hogy működnie kell, mert legutóbb is működött. |
|  |  |  |
| 34:07 |  | *Ezt már szeretem! Dorombol, mint egy kiscica.* |
|  |  |  |
| 34:12 |  | Néha azért még szükségük van az öregre. Mindig öregnek hívtak, de nincs igazuk. |
|  |  |  |
| 34:19 |  | *Ha legközelebb kell valami, ne féljetek felhívni, jó?* |
|  |  |  |
| 34:23 | Austin | *Úgy tűnik, pár évig még kéznél kell tartanunk.* |
|  |  |  |
| 34:26 | McMillan | *Én nem bánom, szívesen jövök.* |
|  |  |  |
| 34:29 | Scot | Szinte mindent az apámnak köszönhetek. Rengeteget tanultam tőle. |
|  |  |  |
| 34:34 |  | *Köszönjük!* |
|  |  |  |
| 34:35 | McMillan | *Nincs mit.* |
|  |  |  |
| 34:36 | Scot | *Ismét.* |
|  |  |  |
| 34:37 | McMillan | *Legközelebb ne birizgáljátok a csavarokat!* |
|  |  |  |
| 34:40 | Scot | *Rendben.* |
|  |  |  |
| 34:43 | Narrátor | **A folytatásban: az új Nova készen áll a próbakörre.** |
|  |  |  |
| 34:52 |  | **És Thomas eladná az autót, de Scot feltételeket szab.** |
|  |  |  |
| 34:57 | Scot | *Még apám sem ült benne.* |
|  |  |  |
| 36:06 |  | *Srácok, nagyon király lett a Nova.* |
|  |  |  |
| 36:09 | Tom | *Ilyen teljesítmény-súly aránnyal ez a kocsi egy vadállat. Kegyetlen.* |
|  |  |  |
| 36:15 | Jordan | *Tényleg elég jó lett.* |
|  |  |  |
| 36:18 | Tom | *Egyre jobban belejövünk.* |
|  |  |  |
| 36:19 | Scot | *Jaja.* |
|  |  |  |
| 36:20 | Tom | *Megyek, dobok egy sárgát.* |
|  |  |  |
| 36:22 | Jordan | *Oké.* |
|  |  |  |
| 36:24 | Scot | *Fizetnénk!* |
|  |  |  |
| 36:25 | Jordan | *Hallod, jó kis menekülőautó lehetne a Nova.* |
|  |  |  |
| 36:34 | Scot | A ’65-ös Nova egy időtálló klasszikus, de nem öregembereknek való. |
|  |  |  |
| 36:39 | Tom | Az eredeti arany festésével és vászontetejével csak egy hétköznapi, erőtlen, hathengeres ócskavas volt. Nem volt benne semmi különleges. |
|  |  |  |
| 36:49 |  | De miután kezelésbe vettük, egy melldöngetős, kerékfüstölős koronaékszerré varázsoltuk. Igazi tűzokádó fenevad lett belőle. |
|  |  |  |
| 37:09 |  | *Hová mentek?* |
|  |  |  |
| 37:12 | Pincérnő | *Valamiről megfeledkezett.* |
|  |  |  |
| 37:18 | Tom | *Asszem’ itt hagytak.* |
|  |  |  |
| 37:21 |  | Az egész egy fehér festéssel indult volna… |
|  |  |  |
| 37:24 | Corbett | *Na?* |
|  |  |  |
| 37:25 | Austin | *Ez szürke.* |
|  |  |  |
| 37:26 | Corbett | *Jobban néz ki, mi? Ez a színe.* |
|  |  |  |
| 37:29 | Scot | De helyette szénszürke lett, és nem is bánjuk. Ezért csináljuk ezt. |
|  |  |  |
| 37:34 | McMillan | *Mit műveltek?* |
|  |  |  |
| 37:35 | Tom | Scot apja volt az első szerelő, aki kezelésbe vette a Novát, szóval előnyből indultunk. |
|  |  |  |
| 37:40 | Scot | Az öregem új motort és váltót szerelt bele, megcsinálta a porlasztót, és tudtuk, hogy ilyen alapokra már könnyű építkezni. |
|  |  |  |
| 37:48 | Jordan | *Imádom a 410-est.* |
|  |  |  |
| 37:49 | Scot | *Ki nem?* |
|  |  |  |
| 37:51 | Tom | A hátsó tengelyhidat a Detroit Experian hátsó felfüggesztésével tettük bombabiztossá. Me-nő! |
|  |  |  |
| 37:59 | Scot | Austin új kerékívet is tett rá, hogy jó széles gumikat rakhassunk fel hátra. |
|  |  |  |
| 38:04 | Tom | Bi-zony! |
|  |  |  |
| 38:05 | Scot | Új fékeket szereltünk be, hogy gond nélkül megálljunk. |
|  |  |  |
| 38:13 | Tom | Klasszikus elemekkel is feldobtuk kicsit, amik kiemelik ezt az állati festést. |
|  |  |  |
| 38:19 | Scot | Sue és társai pedig egyedi, vörös kárpitozással látták el. |
|  |  |  |
| 38:22 | Tom | Ezt kapják ki! |
|  |  |  |
| 38:24 | Scot | *Vajon most hogy jut majd haza?* |
|  |  |  |
| 38:26 | Jordan | *Nem t’om.* |
|  |  |  |
| 38:27 | Scot | *Nem is volt nála pénz.* |
|  |  |  |
| 38:30 | Jordan | *Itt a tárcája.* |
|  |  |  |
| 38:34 |  | *Megszívta.* |
|  |  |  |
| 38:36 | Scot | *Szegény!* |
|  |  |  |
| 38:39 | Tom | Kegyetlen bosszút állok ezért! |
|  |  |  |
| 38:52 | Soupbone | *Apám nem üveges volt, de pucolni megtanított.* |
|  |  |  |
| 38:56 | Scot | Most, hogy már csak a vevőkre várunk a ’65-ös Novával, ideje beüzemelni Jordan brutális dzsipjét. |
|  |  |  |
| 39:03 | Soupbone | *Egy egyenes vonalat nem tudok húzni, de én rakjam fel!* |
|  |  |  |
| 39:08 | Scot | Felragasztunk pár matricát, mielőtt elindulnánk a sárderbire. Dagonyázunk egyet, kiengedjük a gőzt és remélhetőleg még vevőt is találunk a Novára. |
|  |  |  |
| 39:15 | Soupbone | *Nézzük, milyen! Tam, tam, tam!* |
|  |  |  |
| 39:21 | Jordan | *Miért nem Fired Upos matricákat raktál rá?* |
|  |  |  |
| 39:25 | Soupbone | *Ez eddig eszembe se jutott, kösz.* |
|  |  |  |
| 39:31 | Allen | *Szevasz, öreg!* |
|  |  |  |
| 39:33 | Thomas | *Ezer éve nem láttalak, barátom! Mi járatban?* |
|  |  |  |
| 39:36 |  | Nagyon meglepődtem, amikor megláttam Allent. Isten tudja, mikor láttam őt utoljára. |
|  |  |  |
| 39:41 |  | *Mit keresel itt?* |
|  |  |  |
| 39:42 | Allen | *Van valamid, ami érdekelne.* |
|  |  |  |
| 39:45 | Thomas | *Mi?* |
|  |  |  |
| 39:46 | Allen | *Ez.* |
|  |  |  |
| 39:48 | Thomas | *Ez itt?* |
|  |  |  |
| 39:49 | Allen | *Igen.* |
|  |  |  |
| 39:50 | Thomas | *Honnan tudsz te erről?* |
|  |  |  |
| 39:51 | Allen | *Az eredeti tulajtól.* |
|  |  |  |
| 39:52 | Thomas | *Shortytól?* |
|  |  |  |
| 39:53 | Allen | *Aha.* |
|  |  |  |
| 39:54 |  | Úgy 12 éve üldözöm már ezt az autót. Meg akartam venni, amikor Shorty megvette és begurult vele a műhelyembe, de nemet mondott. Évekig hozzá sem nyúlt, erre most felhívott, hogy ha még akarom az autót, akkor ide kell jönnöm érte. |
|  |  |  |
| 40:11 | Thomas | *Scot! Ráérsz?* |
|  |  |  |
| 40:14 |  | *Shorty barátja.* |
|  |  |  |
| 40:15 | Scot | *Tényleg?* |
|  |  |  |
| 40:16 | Allen | *Scot McMillan?* |
|  |  |  |
| 40:17 | Scot | *Ifjabb.* |
|  |  |  |
| 40:19 | Allen | *Ismerem apádat.* |
|  |  |  |
| 40:21 | Thomas | *Azért jött, hogy megvegye az autót.* |
|  |  |  |
| 40:24 | Scot | A vevő jön hozzánk? El se hiszem! Tudom, mivel győzzem meg. |
|  |  |  |
| 40:28 |  | *Elviszlek egy körre.* |
|  |  |  |
| 40:30 | Allen | *Jól van, menjünk!* |
|  |  |  |
| 40:32 | Thomas | *Scot, csak óvatosan!* |
|  |  |  |
| 40:49 | Allen | Scot elvitt egy körre, és csak úgy füstöltek a kerekek! |
|  |  |  |
| 40:54 | Scot | *Kapaszkodj!* |
|  |  |  |
| 40:56 | Allen | Mindenki minket bámult. Jó érzés volt. |
|  |  |  |
| 41:06 | Thomas | *Na, milyen?* |
|  |  |  |
| 41:07 | Allen | *Király verda. Nagyon jó volt, Tom.* |
|  |  |  |
| 41:10 | Thomas | Ahogy visszaértek, tudtam, hogy nyert ügyünk van. |
|  |  |  |
| 41:14 | Allen | Azért jöttem, hogy megvegyem az autót. Akarom. És egy tapodtat sem mozdulok nélküle. |
|  |  |  |
| 41:19 | Scot | Ahhoz, hogy keressünk is rajta valamit, legalább… talán… |
|  |  |  |
| 41:24 | Thomas | Még a számlákat sem mertem összeadni. |
|  |  |  |
| 41:27 | Scot | 25 körüli összeget kell érte kérnünk. Ha afölött leszünk, akkor bőven ki tudunk fizetni mindent és mindenkit. |
|  |  |  |
| 41:34 | Allen | *Mennyiért adnád el?* |
|  |  |  |
| 41:36 | Thomas | *Mennyit szánnál rá?* |
|  |  |  |
| 41:38 | Allen | *Harmincat. 30 ezret.* |
|  |  |  |
| 41:42 | Thomas | Elég nagy számmal indított, és tudtam, hogy egyik surmó sem fog 30 ezret fizetni egy Nováért. |
|  |  |  |
| 41:48 |  | *Tudod, mit? 35-ért most rögtön elviheted.* |
|  |  |  |
| 41:53 | Allen | *35?* |
|  |  |  |
| 41:54 |  | Rákontráztak, elkezdődött a licitháború, de én maradtam az ajánlatomnál. |
|  |  |  |
| 41:59 |  | *30.* |
|  |  |  |
| 42:01 | Thomas | *Még egy számot mondok, de az az utolsó, azt már el kell fogadnod, mert holnaptól kígyózni fognak érte a sorok.* |
|  |  |  |
| 42:12 |  | *31 ezer. Vagy kezet rázunk rá és intézzük a papírmunkát, vagy hagyjuk a fenébe.* |
|  |  |  |
| 42:20 | Allen | *31?* |
|  |  |  |
| 42:21 | Thomas | *31.* |
|  |  |  |
| 42:22 | Allen | *Csak ma?* |
|  |  |  |
| 42:23 | Thomas | *Igen.* |
|  |  |  |
| 42:26 | Allen | *31 ezer csak ma.* |
|  |  |  |
| 42:28 | Scot | Mivel elég könnyen ment az alkudozás, és apám dolgozott az autón, gondoltam, kérek Allentől egy kis szívességet. |
|  |  |  |
| 42:35 |  | *El kell vinned az öregem egy körre.* |
|  |  |  |
| 42:37 | Allen | *Jó. Imádni fogja. Nem is hiszi majd el.* |
|  |  |  |
| 42:40 |  | Örülök, mert újabb taggal bővült a gyűjteményem. |
|  |  |  |
| 42:44 |  | *Alig várom, hogy elvigyem.* |
|  |  |  |
| 42:46 | Thomas | *Jól van. Mázlid volt.* |
|  |  |  |
| 42:51 | Scot | Nagy meglepetés. Eladtuk a Novát, úgyhogy most már csak szórakozni megyünk a Pénzes surmókra. |
|  |  |  |
| 42:59 |  | Nagyon örülünk, hogy ilyen jó áron passzoltuk le a Novát. És hogy megköszönjük a kemény munkát mindenkinek, elvittük a csapatot texasiak módjára szórakozni. |
|  |  |  |
| 43:08 |  | *Mindenki eljött, nagyon jó. Itt van Sue, itt van Corbett…* |
|  |  |  |
| 43:12 | Tom | *Szia, Sue! Csak a te kedvedért fújtam be magam!* |
|  |  |  |
| 43:18 | Sue | *Oké.* |
|  |  |  |
| 43:19 | Tom | *Csak miattad. Mindjárt tömök beléd valami kaját. Rohadt vékony vagy.* |
|  |  |  |
| 43:25 | Corbett | *Ezt figyeld!* |
|  |  |  |
| 43:26 | Tom | *Az piskóta, öcsém!* |
|  |  |  |
| 43:30 | Scot | *Indítsuk be a dzsipet! Kíváncsi vagyok a hangjára.* |
|  |  |  |
| 43:46 | Tom | *Igazi bestia.* |
|  |  |  |
| 43:48 | Scot | *Na, vegyük célba a sarat!* |
|  |  |  |
| 43:55 | Tom | *Igen! Ez az ígéret földje!* |
|  |  |  |
| 44:00 | Scot | *Gyerünk! Hajrá!* |
|  |  |  |
| 44:10 |  | Miután az igazán nagyfiúk végeztek, ránk került a sor. Hiába csak szórakozás, semmi sem gázabb egy autóépítőnek, mint leragadni a sárban egy rakás surmó szeme láttára. |
|  |  |  |
| 44:21 |  | Mi inkább motorra pattanunk, és a dzsipet meghagyjuk Tomnak és Jordannek. |
|  |  |  |
| 44:25 | Jordan | *Készen állsz?* |
|  |  |  |
| 44:26 |  | Egy dolgot megtanultam a sárderbikről: amíg folyamatosan forognak a kerekek, semmi sem jelenthet akadályt. |
|  |  |  |
| 44:32 | Corbett | *Ez az! Hajrá, Jordan!* |
|  |  |  |
| 44:37 | Jordan | *Kapaszkodj!* |
|  |  |  |
| 44:52 | Sue | *Hajrá, hajrá, hajrá!* |
|  |  |  |
| 44:58 | Scot | Egész jól mentem, aztán körülnéztem, hogy hol van Austin, és láttam, hogy elakadt. |
|  |  |  |
| 45:03 | Austin | Tudod, sokkal messzebbre mentél, mint gondoltam. |
|  |  |  |
| 45:22 | Scot | Jobb napot nem is kívánhattunk volna. Minden, amit szerettünk volna, megtörtént. |
|  |  |  |
| 45:27 |  | *Sue!* |
|  |  |  |
| 45:29 |  | Jól akartuk érezni magunkat azokkal, akik segítenek életben tartani a műhelyt, mert nagyon sokat jelentenek nekünk. Nélkülük nem éltük volna túl az első néhány hónapot. |
|  |  |  |
| 45:39 |  | Ez óriási! |
|  |  |  |
| 45:41 | Tom | *Beragadtam!* |
|  |  |  |
| 45:44 | Scot | 7 ezer dollárért vettünk egy ’65-ös Chevy Novát. |
|  |  |  |
| 45:48 | Tom | *Szerintem ez sokkal karakteresebb a többinél.* |
|  |  |  |
| 45:52 | Scot | Habár a tengelyt át kellett szabnunk, a munkaórákkal, az alkatrészekkel és a szuper olcsó kárpitozással együtt… |
|  |  |  |
| 45:59 | Alex | *Lenni cinco mil quinientos dollares.* |
|  |  |  |
| 46:02 | Tom | *Asszem’ az 1500 dollár.* |
|  |  |  |
| 46:05 | Scot | Összesen 17500-at költöttünk rá. A Fairlane… |
|  |  |  |
| 46:10 | Thomas | *Felezzük meg, és essünk túl rajta!* |
|  |  |  |
| 46:13 |  | *Ha eleget fizetsz, viheted.* |
|  |  |  |
| 46:15 | Scot | És a ’31-es Dodge megforgatásával a profitunk 12 ezerre rúg. |
|  |  |  |
| 46:21 | Thomas | *Tegyük félre ínséges időkre!* |
|  |  |  |
| 46:23 | Scot | Legalább lesz egy kis tartalékunk a műhely számláján. |
|  |  |  |
| 46:26 | Thomas | Jöhet a következő. |
|  |  |  |
| 46:28 | Scot | Igen. |
|  |  |  |
| 46:32 | Sue | *Mi újság, fiúk?* |
|  |  |  |
| 46:34 | Scot | *Csak takarítunk.* |
|  |  |  |
| 46:36 | Sue | *Hoztam nektek egy számlát.* |
|  |  |  |
| 46:39 | Scot | *Számlát? A Nova miatt?* |
|  |  |  |
| 46:41 | Sue | *Tá-dá! Csak kápé.* |
|  |  |  |
| 46:42 | Scot | *5500?* |
|  |  |  |
| 46:44 | Sue | *Igen!* |
|  |  |  |
| 46:46 | Scot | *Szerintem ezerötöt mondott, nem ötezer-* |
|  |  |  |
| 46:49 | Sue | *De. 5500!* |